

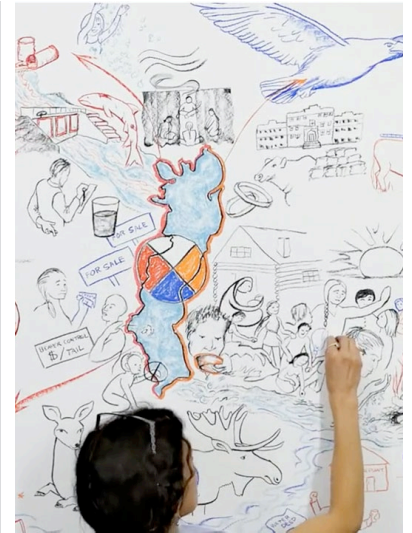
SPIRITUALITÉ, SURVIE ET IMPASSE : UNE RECHERCHE SUR LA TRADITION ORALE PAR VIDÉO D'ANIMATION RÉALISÉE AVEC LA PREMIÈRE NATION DE YELLOW QUILL

Erin Poochay et Myron Neapetung, Première nation de Yellow Quill
Lori E.A. Bradford, Rebecca Zagozewski et Lalita A. Bharadwaj, Université de la Saskatchewan
Recherche réalisée de 2012 à 2017, Rapport publié en 2019

POURQUOI AVONS-NOUS RÉALISÉ CETTE RECHERCHE?

Les communautés des réserves et les chercheurs dans le domaine de l'eau reconnaissent l'importance d'examiner les enjeux de l'eau dans une optique autochtone au Canada. Apprendre comment partager des connaissances générées conjointement de façon culturellement respectueuse demeure un défi pour les chercheurs et les partenaires qui tentent de concilier les anciennes méthodes coloniales, comme la publication d'articles scientifiques sans information pertinente pour les membres des communautés. Actuellement, il existe peu de méthodes éprouvées de coproduction de connaissances qui combinent pratiques traditionnelles, méthodes de recherche et technologie.

Nous avons élaboré le présent projet en réponse à une demande de la Première nation de Yellow Quill (PNYQ) qui souhaitait partager sous forme d'histoire le vécu de leurs aînés en ce qui concerne l'eau sur la réserve, et démontrer comment ces expériences vécues ont influencé l'état de l'eau aujourd'hui. Les aînés, dirigeants et jeunes des communautés et les chercheurs ont tissé des liens dans le cadre du processus de création d'une vidéo artistique d'animation puissante qui représente les 6 R de la recherche avec les peuples autochtones : respect, pertinence (*relevance* en anglais), réciprocité, responsabilité, aspect relationnel et réconciliation.



QU'AVONS-NOUS FAIT?

Nous avons cocréé une vidéo artistique d'animation avec la participation d'aînés, de dirigeants et de jeunes des communautés et des chercheurs. Ensemble, nous avons analysé des entrevues préenregistrées et choisi des représentations symboliques pour des thèmes communs. Une artiste a dessiné la trame du récit au fusain de saule et le processus a été enregistré sur vidéo. Une fois le travail artistique terminé, des jeunes ont raconté l'histoire sous la direction des aînés. Des effets ont été ajoutés en postproduction.

[VOIR LA VIDÉO \(EN ANGLAIS SEULEMENT\)](#)

Le récit comporte trois grands thèmes :

Spiritualité : l'eau est un élément sacré et spirituel qui contribue au bien-être de la communauté; les femmes sont responsables de sa protection.

Survie : toutes les créatures ont besoin d'eau, mais c'est l'imposant besoin de commodité, d'utilité et de contrôle de l'eau des colons qui a dominé.

Impasse : historiquement, les processus décisionnels ont enlevé aux Autochtones la possibilité de défendre leurs droits issus de traités, dont ceux ayant trait à l'eau.

QU'AVONS-NOUS CONSTATÉ?

Nous avons procédé à l'édition des ébauches de segments de la vidéo avec soin afin de :

- faire preuve de respect
- permettre aux membres de la communauté de poursuivre leur réflexion
- donner à la communauté le contrôle de la production de la vidéo

La vidéo a été bien reçue et a rapproché les chercheurs et les partenaires de la communauté. Il s'agit d'une œuvre d'art patrimoniale qui est utilisée dans le programme scolaire local.

Le projet a renforcé la capacité technologique des participants et a inspiré de nouveaux objectifs d'intendance de l'eau. Des demandes de subventions présentées ultérieurement ont été acceptées.

La vidéo est aussi un outil permettant de partager le vécu de la PNYQ avec les partenaires de l'industrie et les chercheurs en quête de réconciliation.

QUE DOIVENT SAVOIR LES DÉCIDEURS?

La réussite des partenariats avec les Autochtones est favorisée lorsque, dès le début de la relation, on discute de la façon de partager les connaissances coproduites. La tradition orale communiquée par vidéo est culturellement pertinente et appropriée pour faire comprendre les préoccupations de la communauté concernant l'eau. La coproduction de connaissances constitue un acte de réconciliation pour les chercheurs et une occasion de se concentrer sur les relations à long terme et les intérêts communs avec les peuples autochtones.

Par le biais de ce projet, la PNYQ a pu créer une œuvre d'art patrimoniale et développer une nouvelle aptitude en analyse et traduction de recherche. Les chefs, conseillers et aînés d'autres communautés autochtones peuvent s'inspirer de ce projet pour partager leurs histoires et enrichir leur intendance de l'eau. En améliorant les compétences en coproduction de connaissances, chercheurs et partenaires peuvent contribuer à une meilleure gouvernance générale de l'eau.

**POUR JOINDRE LE CHERCHEUR : RESEARCHSPOTLIGHT@CWN-RCE.CA.
CONSULTEZ NOTRE RÉPERTOIRE DES PROJETS À WWW.CWN-RCE.CA**